

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

1

Encuesta ICa1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
Toda la vida.

3. De dónde son sus papás/padres? Boyacá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Estados Unidos, Miami.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted?
A lo cerdo, yo pienso que es un español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Todas.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.

- 8.1 ¿Por qué? Es un castellano como original, ¿no?.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bucaramanga.

- 9.1 ¿Por qué? Porque es todo como dificulto, hablan como con mañas pero suena bien.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

2

Encuesta ICa1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa, Medellín.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Manizales.

11.1 ¿Por qué? Viven...como un poco enredado, no sé.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa.

12.1 ¿Por qué? Hablan feo, hablan diferente, todos diferente.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Entiendo la buena expresión ante el pueblo, que lindo es saber hablar.

13.1 ¿Por qué? Uno va a otros países y ve la parte diferente de habla y como hay que expresarse y lo importante de hablar bien.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España.

14.1 ¿Por qué? Así es el propio español, digo yo.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

3

Encuesta ICa1

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Venezuela.
-

15.1 ¿Por qué? Es un español que uno no entiende muy bien o si entiende, pero usan cosas raras.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia.
-

16.1 ¿Por qué? Nuestro origen, creo yo.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia.
-

17.1 ¿Por qué? Porque es el original.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
España.
-

18.1 ¿Por qué? Porque pienso que es el original.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Colombia.
-

19.1 ¿Por qué? Para entender bien.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

4

Encuesta ICa1

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

A mí se me hace indiferente.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Más comprensión.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

España.

22.1 ¿Por qué? Es el original, se me hace que es el mejor español.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

España.

23.1 ¿Por qué? Lo mismo.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? No le digo que para en cualquier parte del mundo expresarse y andar bien.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

5

Encuesta ICa1

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Lo importante es que lo entiendan, a veces sólo me entienden las hermanas.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
España, Chile, Argentina.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? : Porque... apoyar nuestro talento colombiano, pienso yo.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Panamá	28.7	7. Bajos recursos económicos	Cuba
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela	28.8	8. Altos recursos económicos	Colombia
28.3	3. Tecnología	Ninguno	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	España	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	Venezuela	28.11	11. Autoridad	Colombia
28.6	6. Sentido del humor	Chile	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

Sección B.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

6

Encuesta ICa1

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Ecuador, Perú, España.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta ICa1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Cuba, Argentina, Paraguay.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia		x					
4	Chile		x					
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba			x				
8	Ecuador		x					
9	El Salvador		x					
10	España	x						
11	EEUU			x				
12	Guatemala		x					
13	Honduras			x				
14	México		x					
15	Nicaragua		x					
16	Panamá		x					
17	Paraguay		x					
18	Perú		x					
19	Puerto Rico		x					
20	República Dominicana		x					
21	Uruguay		x					
22	Venezuela			x				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

8

Encuesta ICa1

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia		
33	Ciudad:	Bogotá		
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Fátima		
35	Profesión, ocupación u oficio:	Maestro de obra.		
36	Sexo:	Femenino	Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 _____	55 + ____56____
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria _X_	Formación técnica __
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI
		NO	NO X	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

9

Encuesta ICa2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?

SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.

Toda la vida.

3. De dónde son sus papás/padres? Mi papá de Boyacá, mi mamá de Bogotá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?

Cundinamarca.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?

Santa Marta, Manizales.

8.1 ¿Por qué? Me gusta el acento.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?

Bogotá.

9.1 ¿Por qué? El mismo estatus de ciudad hace que la gente emplee el idioma mejor.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

10

Encuesta ICa2

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Los Llanos Orientales, Cartagena, Medellín.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Barranquilla.

11.1 ¿Por qué? Hablan muy "golpeado" deforman mucho el idioma.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Barranquilla.

12.1 ¿Por qué? La misma razón anterior, no pronuncian bien.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Pronunciar bien, usar correctamente la sintaxis,
tener muy en cuenta el contexto lingüístico.

13.1 ¿Por qué? Permite una comunicación clara y apropiada.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Ninguno.

14.1 ¿Por qué? Los acentos son tan marcados que el español.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta ICa2

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
No sé.
-

15.1 ¿Por qué? No tengo conocimiento suficiente.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia.
-

16.1 ¿Por qué? Hay "flow" y pronuncian bien, es claro y le meten alegría.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
México.
-

17.1 ¿Por qué? El acento bien empleado se presta para ese tipo de comunicación social.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Bogotá - Colombia.
-

18.1 ¿Por qué? Es el más claro.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
México.
-

19.1 ¿Por qué? Es más claro.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

12

Encuesta ICa2

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Les da un tinte interesante, pero en ocasiones lo siento aburrido.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Es la expresión de los diferentes países, y son los matices los que enriquecen el español.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Argentina y Colombia.

22.1 ¿Por qué? Argentina porque me gusta el acento, el Colombiano porque es culto.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
Argentina.

23.1 ¿Por qué? Me gusta el acento.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Para mí la expresión es algo fundamental, entre mejor me exprese, pues mejor.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

13

Encuesta ICa2

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque se evitan muchos mal entendidos.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Argentina, Colombia, España.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque es el mejor el de mi país.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	México	28.7	7. Bajos recursos económicos	Bolivia
28.2	2. Enfado/enojo	Ninguno	28.8	8. Altos recursos económicos	Argentina
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Perú
28.5	5. Vulgaridad	Venezuela	28.11	11. Autoridad	Colombia
28.6	6. Sentido del humor	Chile	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

14

Encuesta ICa2

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Ninguno.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta ICa2

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Perú, México, Venezuela.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia			x				
4	Chile			x				
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba		x					
8	Ecuador					x		
9	El Salvador						x	
10	España		x					
11	EEUU				x			
12	Guatemala					x		
13	Honduras						x	
14	México		x					
15	Nicaragua						x	
16	Panamá			x				
17	Paraguay		x					
18	Perú					x		
19	Puerto Rico		x					
20	República Dominicana		x					
21	Uruguay		x					
22	Venezuela			x				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

16

Encuesta ICa2

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Bosque popular			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Estudiante			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____ 21	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____	Secundaria _____	Formación técnica _____	Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/>
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NO X

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

17

Encuesta ICa3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
Toda la vida.

3. De dónde son sus papás/padres? Mamá de Bogotá, Papá del Huila.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá , Cali.

- 8.1 ¿Por qué? Porque me parece que suena bonito y es más familiar el trato.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? De pronto porque es la capital y porque es más neutro, no hay un acento.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

18

Encuesta ICa3

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

La Costa, Medellín, Pasto.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Barranquilla, Cartagena, Tolima.

11.1 ¿Por qué? Los costeños porque no se les entiende nada, usan palabras que no entiendo, y del Tolima no me gusta el acento.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Barranquilla.

12.1 ¿Por qué? Por lo mismo que dije, tienen expresiones que no se usan, la pronunciación que hablan a "medias".

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Es como hablar con la gramática, usar la gramática, palabras estándar, no cometer errores gramaticales.

13.1 ¿Por qué? Pues porque eso es lo que nos enseñan digamos en la academia.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

México.

14.1 ¿Por qué? Tal vez por la cultura, y en la televisión uno ve que hablan bien.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

19

Encuesta ICa3

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
República Dominicana.
-

15.1 ¿Por qué? Hablan a medias, no se les entiende, usan mal el español.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia.
-

16.1 ¿Por qué? Me gusta el español colombiano, es claro, agradable.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia.
-

17.1 ¿Por qué? Por lo mismo.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Colombia.
-

18.1 ¿Por qué? Sería más fácil, que cualquier persona que hable español entendiera.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Colombia o México.
-

19.1 ¿Por qué? Por lo mismo, porque es neutro, se entiende, es claro.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

20

Encuesta ICa3

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Es que depende del país, pues, porque en general se entiende pero cada uno tiene sus términos regionales.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? La diversidad es buena y eso tiene que ver con la cultura de cada país.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? Por lo mismo, porque se entiende.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

México.

23.1 ¿Por qué? No tiene un acento tan marcado como los otros países.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Facilita la comunicación y te sirve para moverte en muchos medios.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

21

Encuesta ICa3

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Al final lo que importa es la idea que
quieres transmitir.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, Argentina, México.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? El país de procedencia no es tan
lo importante es que sepa enseñar.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	México, Argentina	28.7	7. Bajos recursos económicos	No sé
28.2	2. Enfado/enojo	Ecuador	28.8	8. Altos recursos económicos	Argentina
28.3	3. Tecnología	No sé	28.9	9. Confianza en el trato	México, Argentina
28.4	4. Elegancia	No sé	28.10	10. Respeto	No sé
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	No sé
28.6	6. Sentido del humor	México, Perú, Colombia	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

22

Encuesta ICa3

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
México, Venezuela, Panamá.
-

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta ICa3

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, España, Bolivia.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina					X		
2	Belice						X	
3	Bolivia					X		
4	Chile					X		
5	Colombia	X						
6	Costa Rica				X			
7	Cuba					X		
8	Ecuador					X		
9	El Salvador						X	
10	España				X			
11	EEUU			X				
12	Guatemala					X		
13	Honduras						X	
14	México		X					
15	Nicaragua					X		
16	Panamá		X					
17	Paraguay					X		
18	Perú					X		
19	Puerto Rico			X				
20	República Dominicana				X			
21	Uruguay					X		
22	Venezuela					X		

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

24

Encuesta ICa3

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Bravo Paéz			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Estudiante			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 ____22____	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica __	Universitaria o Profesional _X
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NO X

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

25

Encuesta ICa4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
30 años.

3. De dónde son sus papás/padres? Tocaima, Cundinamarca.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Tolima.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Cundinamarca.

- 8.1 ¿Por qué? Soy de ahí, es el que más conozco.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? Porque la conozco y me gusta.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

26

Encuesta ICa4

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Paisa, Pasto.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Pasto.

11.1 ¿Por qué? Por el acento.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Pasto.

12.1 ¿Por qué? Pienso que son menos civilizados.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

La pronunciación de las palabras, no utilizar tanto modismo, por ejemplo no repetir palabras.

13.1 ¿Por qué? Basado en como hablan los españoles.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España.

14.1 ¿Por qué? Es originario de allá y ellos nos enseñaron a nosotros.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

27

Encuesta ICa4

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Ecuador.
-

15.1 ¿Por qué? Lo hablan muy enredado, no se entiende.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
España.
-

16.1 ¿Por qué? Allá lo pronuncian bien.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia.
-

17.1 ¿Por qué? Es gente preparada.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Colombia.
-

18.1 ¿Por qué? Yo soy de acá y lo entiendo mejor.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
España.
-

19.1 ¿Por qué? Hablan bien, aprendería a pronunciar mejor el español.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

28

Encuesta ICa4

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
No es bueno, es mejor lo de acá.
-

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Para entendernos mejor.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
España.
-

22.1 ¿Por qué? Porque el español es originario de allá.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
España.
-

23.1 ¿Por qué? Porque me gusta.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Porque me hago entender, es lo ideal ¿no?.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

29

Encuesta ICa4

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque si yo digo algo lo digo para que me entiendan.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
España, Colombia, México.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque lo pronuncia bien... Pero que sea de España.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	México	28.7	7. Bajos recursos económicos	Ecuador
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	Ninguno	28.9	9. Confianza en el trato	España
28.4	4. Elegancia	España	28.10	10. Respeto	España
28.5	5. Vulgaridad	Venezuela	28.11	11. Autoridad	México
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

30

Encuesta ICa4

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Ecuador, Chile, Panamá.
-

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta ICa4

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Uruguay, Paraguay, Bolivia.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina			X				
2	Belice						X	
3	Bolivia		X					
4	Chile		X					
5	Colombia		X					
6	Costa Rica			X				
7	Cuba			X				
8	Ecuador		X					
9	El Salvador			X				
10	España	X						
11	EEUU			X				
12	Guatemala			X				
13	Honduras			X				
14	México		X					
15	Nicaragua			X				
16	Panamá		X					
17	Paraguay			X				
18	Perú			X				
19	Puerto Rico		X					
20	República Dominicana		X					
21	Uruguay		X					
22	Venezuela			X				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

32

Encuesta ICa4

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Carvajal			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Tecnólogo en administración de obras civiles			
36	Sexo:	Femenino	Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>	
37	Edad:	20-34 _____	35-54 ___X_____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria ___	Secundaria _____	Formación técnica X__	Universitaria o Profesional ___
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI X	SI
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

33

Encuesta ICa5

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
45 años.

3. De dónde son sus papás/padres? De Boyacá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Boyacá, Cundinamarca.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Paisas (Medellín), Boyacenses (Boyacá) y Pastusos (Pasto).

- 8.1 ¿Por qué? Por sus regionalismos, su acento.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? Es más culto, hay varias personas que hablan diferente.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

34

Encuesta ICa5

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa, Los llanos, Pasto.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Ninguno.

11.1 ¿Por qué? No me molesta ninguno.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costeños.

12.1 ¿Por qué? Son mal hablados, mal educados.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Vocalizar bien.

13.1 ¿Por qué? Al vocalizar la otra persona me va a entender mejor eso permite que me entienda.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

No sabría decir.

14.1 ¿Por qué? Cada región tiene sus regionalismos y es relativo.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

35

Encuesta ICa5

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Venezuela.
-

15.1 ¿Por qué? Por la referencia que tengo del presidente Chávez.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
España.
-

16.1 ¿Por qué? Su acento es agradable.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Español, España.
-

17.1 ¿Por qué? Su acento.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Ecuador.
-

18.1 ¿Por qué? Por su manera de expresarse.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Colombia.
-

19.1 ¿Por qué? Es mi país y entiendo, disfruto más las películas.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

36

Encuesta ICa5

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Hay algunos regionalismos que cambian, pero se entiende.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Mejor comprensión.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? Soy colombiana y es un acento y castellano que se entiende.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

España.

23.1 ¿Por qué? Su música.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Primero, en el hablar bien se ve la cultura de la persona y segundo se entiende mejor.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

37

Encuesta ICa5

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Me molesta que no me entiendan.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
España, Panamá, Guatemala.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI

NO

27.1 ¿Por qué? Es cultura y puede aprender otros regionalismos, otras expresiones.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Puerto Rico	28.7	7. Bajos recursos económicos	Honduras
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela	28.8	8. Altos recursos económicos	Panamá
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	Colombia	28.10	10. Respeto	Colombia
28.5	5. Vulgaridad	Guatemala	28.11	11. Autoridad	Argentina
28.6	6. Sentido del humor	Colombia	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

Sección B.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

38

Encuesta ICa5

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
Venezuela, Ecuador, Perú.
-

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta ICa5

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Guatemala, Puerto Rico, Paraguay
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia		x					
4	Chile		x					
5	Colombia		x					
6	Costa Rica		x					
7	Cuba			x				
8	Ecuador		x					
9	El Salvador		x					
10	España		x					
11	EEUU		x					
12	Guatemala		x					
13	Honduras		x					
14	México		x					
15	Nicaragua		x					
16	Panamá		x					
17	Paraguay		x					
18	Perú		x					
19	Puerto Rico		x					
20	República Dominicana		x					
21	Uruguay		x					
22	Venezuela				x			

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

40

Encuesta ICa5

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia		
33	Ciudad:	Bogotá		
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Tunal		
35	Profesión, ocupación u oficio:	Operaria de máquina		
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino
37	Edad:	20-34 _____	35-54 _____45_____	55 + _____
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____	Secundaria _____ <input checked="" type="checkbox"/> _____	Formación técnica _____
39	¿Completó su educación?	SI	SI <input checked="" type="checkbox"/>	SI
		NO	NO	NO